

ROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
SÉANCE ORDINAIRE DU 1ER OCTOBRE 2025

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON OCTOBER 1ST 2025

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, tenue le mercredi 1^{er} octobre 2025 à 19h30 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC.

La présente séance est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal Council held on Wednesday, October 1st, 2025, at 07:30 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette séance :

Are present at this meeting:

Mme Hélène Lavallée, mairesse/Mayor;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/Councillor n°2;
M. Gregg Edwards, conseiller/Councillor n° 3;
Mme Vivianne Bleau, conseillère/Councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/Councillor n° 5;
Mme Chelsea Sutton, conseillère/Councillor n° 6.

M. Thomas Daneau, conseiller/Councillor n°1 est absent / is absent.

Mme Francine Crête, Directrice générale et greffière-trésorière est également présente.

Mrs. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer is also present,

1. VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE.

À 19h30, Mme Hélène Lavallée, mairesse et présidente d'assemblée, vérifie le quorum et déclare la séance ouverte.

1- VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING.

At 7:30 p.m., Mrs. Hélène Lavallée, Mayor and President of assembly, verifies the quorum and declares the meeting open.

2025-10-199

2- LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR.

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER l'ordre du jour avec l'ajout des points suivants :
13a) Calendrier 2026
Période de questions (deuxième)

ADOPTÉE

2- READING AND ADOPTION OF THE AGENDA.

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the Councillors present

TO ADOPT the agenda with the addition of the following points:
13a) 2026 Calendar
Question period (second)

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD.

Les citoyens présents sont invités à poser leur question. / Citizens present are invited to ask their questions.

3 - ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / ADOPTION OF THE MINUTES

2025-10-200

3A- ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 2 SEPTEMBRE 2025.

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont pris connaissance du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 2 septembre 2025;

CONSIDÉRANT QUE les membres du Conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 2 septembre 2025 tel que soumis.

ADOPTÉE

3A- ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR COUNCIL MEETING HELD ON SEPTEMBER 2ND, 2025.

WHEREAS the members of Council have individually read the minutes of the regular Council meeting held on September 2nd, 2025;

WHEREAS Council members waive the reading of the minutes;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the Councillors present

TO ADOPT the minutes of the regular Council meeting held on September 2nd, 2025, as submitted.

ADOPTED

2025-10-201

3B- ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 10 SEPTEMBRE 2025.

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont pris connaissance du procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil tenue le 10 septembre 2025;

CONSIDÉRANT QUE les membres du Conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu l'unanimité des conseillers présents

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance extraordinaire du Conseil tenue le 10 septembre 2025 tel que soumis.

ADOPTÉE

3B- ADOPTION OF THE MINUTES OF THE SPECIAL COUNCIL MEETING HELD ON SEPTEMBER 10, 2025.

WHEREAS the members of Council have read the minutes of the special Council meeting held on September 10, 2025;

WHEREAS Council members waive the reading of the minutes;

THEREFORE, it is moved by Michael Allen
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the Councillors present

TO ADOPT the minutes of the special Council meeting held on September 10, 2025 as submitted.

ADOPTED

4 - COMPTES PAYABLES

2025-10-202 4A- APPROBATION DES OPÉRATIONS FINANCIÈRES EN DATE DU 1er OCTOBRE 2025.

CONSIDÉRANT QUE le Conseil prend acte de la liste des comptes payés en vertu des dépenses incompressibles, de la délégation d'autoriser des dépenses de la directrice générale et greffière-trésorière et des autorisations de paiement de comptes en regard des décisions prises dans le cadre de la séance ordinaire du 2 septembre 2025;

Total des paiements émis	222 783,15\$
Total des comptes à payer	132 738,43\$
Total des salaires - Élus	7 105,83\$
Total des salaires - Administration	8 552.40\$
Total	371 179,81\$

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement des conseillers présents

D'APPROUVER la liste des comptes à payer et d'en autoriser le paiement.

ADOPTÉE

4A- ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID – OCTOBER 1st, 2025.

WHEREAS council acknowledges the list of accounts paid in accordance with the incompressible expenses, the delegation of authorization to the General Director and Clerk-Treasurer, and the authorization to pay accounts pertaining to decisions taken at the regular meeting of September 2nd, 2025.

Total payments issued	222 783.15\$
Total purchases payable	132 738.43\$
Total of salaries – Elected Officials	7 105,83\$
Total of salaries - Administration	8 552.40\$
Total	371 179.80\$

Consequently, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the Councillors present

TO APPROVE the list of accounts payable and authorize payment.

ADOPTED

5 - ADMINISTRATION GÉNÉRALE

5A - DÉPÔT DES ÉTATS COMPARATIFS AU 30 SEPTEMBRE 2025.

Conformément à l'article 176.4 du Code Municipal du Québec, le Conseil prend acte du dépôt, par la directrice générale et greffière-trésorière, de l'état comparatif des revenus et des dépenses au 30 septembre 2025 -vs- 2024.

5A – FILING OF COMPARATIVE STATEMENTS AS OF SEPTEMBER 30, 2025.

In accordance with article 176.4 of the Municipal Code of Quebec, the Council takes note of the filing by the Director of Finance of the comparative statement of income and expenses as of September 30, 2025 -vs- 2024.

2025-10-203

5B – AUTORISATION DE REMBOURSEMENT – MUSIC MADNESS.

CONSIDÉRANT QUE Kevin Bickes a présenté une demande d'aide financière à madame Carole Mallette, Députée de Huntingdon, pour l'événement musical qu'il a organisé à Havelock le 5 juillet 2025 – Music Maddness;

CONSIDÉRANT QUE la municipalité a reçu un montant discrétionnaire de 500.00\$ suite à la demande de M. Bickes;

Il est proposé par Chelsea Sutton

Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu à l'unanimité des membres présents

DE REMETTRE le montant discrétionnaire de 500,00\$ reçu de la Députée de Huntingdon, madame Carole Mallette, à M. Kevin Bickes pour l'événement de musique « Music Maddness ».

ADOPTÉE

5B - REIMBURSEMENT AUTHORIZATION – MUSIC MADNESS.

WHEREAS Kevin Bickes has submitted a request for financial assistance to Mrs. Carole Mallette, Member of Parliament for Huntingdon, for the musical event he organized in Havelock - Music Madness;

WHEREAS the municipality has received a discretionary amount of \$500.00 in response to Mr. Bickes' request;

It is proposed by Chelsea Sutton

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously resolved by the Councillors present

TO REMIT the discretionary amount of 500.00\$ received from the Huntingdon MNA, Ms Carole Mallette, to Mr. Kevin Bickes for the “Music Madness” music event.

ADOPTED

2025-10-204

5C- DÉPÔT ET ADOPTION DE LA DIRECTIVE SPÉCIFIQUE SUR L'UTILISATION D'UNE AUTRE LANGUE QUE LE FRANÇAIS.

ATTENDU QUE la *Loi sur la langue officielle et commune du Québec, le français*, qui modifie la *Charte de la langue française* est entrée en vigueur le 1er juin 2022;

ATTENDU QUE les municipalités sont des organismes de l'administration qui doivent adopter une directive particulière qui précise la nature des situations dans lesquelles ils entendent utiliser une autre langue que le français dans les cas où la Charte le permet;

ATTENDU QUE le recensement du Canada de 2021 indique que la population du Canton de Havelock est de 742 habitants et que 24,3 % de la population indique que l'anglais est la première langue officielle parlée;

ATTENDU QUE les administrations municipales sont le palier de gouvernement le plus près de la population et qu'elles ont la responsabilité morale de traiter les gens avec respect;

ATTENDU QUE le conseil municipal du Canton de Havelock traitera toujours ses résidents, ses visiteurs et son personnel avec respect, comme il se doit dans une société libre et démocratique;

ATTENDU QUE l'adoption de la présente directive se fait strictement sans préjudice à la position juridique de la Municipalité dans le cadre de procédures judiciaires en cours devant la Cour supérieure du Québec, et ne doit en aucun cas être interprétée comme

une renonciation à l'un quelconque de ses droits, recours ou arguments devant cette instance ou toute autre instance judiciaire;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton

Appuyé par Lori Sutton-Carroll

Et résolu à l'unanimité des membres du Conseil présents;

QUE le Conseil de la Municipalité du Canton de Havelock adopte la directive intitulée : « Directive particulière relative à l'utilisation d'une autre langue que la langue officielle », laquelle est annexée à la présente résolution;

QUE le Conseil confirme que le Canton de Havelock a recours aux facultés permises et prévues aux articles 23, 24 et 26 de la *Charte de la langue française* qui encadrent l'utilisation d'une autre langue que le français par un organisme reconnu en vertu de l'article 29.1 de la Charte;

QUE ces articles portent sur la langue de l'affichage, des documents, de la prestation de services, d'utilisation des moyens technologiques, des communications internes, des communications avec d'autres organismes reconnus, de même que sur la langue employée dans la dénomination, les avis de convocation, les ordres du jour et les procès-verbaux des assemblées délibérantes;

QUE la Municipalité réaffirme par la présente sa volonté de servir sa population de manière exemplaire dans les deux langues reconnues sur son territoire, en conformité avec son statut bilingue;

QUE l'adoption de cette directive particulière ne constitue en rien une renonciation aux droits, recours ou arguments de la Municipalité dans le cadre de la contestation judiciaire actuellement en cours contre certaines dispositions de la *Loi sur la langue officielle et commune du Québec*.

QUE ladite directive soit transmise au ministre de la Langue française et affichée sur le site internet de la Municipalité du Canton de Havelock.

ADOPTÉE

5C- FILING AND ADOPTION OF THE SPECIFIC DIRECTIVE ON THE USE OF A LANGUAGE OTHER THAN FRENCH.

WHEREAS the *Act respecting French, the official and common language of Quebec*, which amends the *Charter of the French language*, came into force on June 1, 2022;

WHEREAS municipalities are agencies of the civil administration and are required to adopt a directive specifying the nature of the situations in which it intends to use a language other than French in the cases where such use is allowed by the Charter;

WHEREAS the 2021 Census of Canada indicates the population of the Township of Havelock is 742, and 24,3 percent of its population indicate English as their first official language spoken;

WHEREAS municipal governments are the closest level of government to the population and have a moral responsibility to treat people with respect;

WHEREAS the Township of Havelock Council ("Council") will always treat its residents, visitors, and staff with respect as is a necessity in a free and democratic society;

WHEREAS the adoption of this specific directive shall in no way be construed as a waiver of the Township of Havelock's rights, remedies, or legal arguments in the ongoing constitutional challenge against parts of *An Act respecting French, the official and common language of Québec*;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton

Seconded by Lori Sutton-Carroll

And unanimously resolved by the councillors present

“THAT Council hereby adopts the directive entitled Specific Directive on the Use of Another Language than French, which is appended to the present resolution;

THAT Council confirms that the Township of Havelock has recourse to the permitted options provided for in Sections 23, 24 et 26 of the Charter of the French Language, which govern the use of a language other than French by an organization recognized under Section 29.1 of the Charter;

THAT these sections cover the language used in signs and posters, documents, services provided, use of technology, internal communications, communications with other recognized organizations, as well as the language used in the name, notices of meetings, agendas and minutes of deliberative assemblies;

THAT the Township hereby reaffirms its commitment to serving its population with exemplary service, in both languages recognized within its territory, in accordance with its bilingual status;

THAT the adoption of this specific directive does not constitute a waiver of the rights, remedies, or arguments of the Township in the legal challenge currently pending against certain provisions of the Act respecting the official and common language of Quebec.”

THAT the said directive be forwarded to the Minister of the French Language and posted on the website of the Municipality of the Canton of Havelock.

ADOPTED

2025-10-205

5D- LA BOUFFE ADDITIONNELLE – DON.

Il est proposé par Vivianne Bleau

Appuyée par Lori Sutton-Carroll

Et résolu à l’unanimité des conseillers présents

D’OFFRIR une contribution financière de 500.00\$ à l’organisme la Bouffe Additionnelle dans le cadre des préparatifs du temps des fêtes.

QUE la mairesse soit mandatée pour apporter le don lors du samedi de la tenue de la guignolée.

ADOPTÉE

5d- LA BOUFFE ADDITIONNELLE – DONATION.

It is moved by Vivianne Bleau

Seconded by Lori Sutton-Carroll

And unanimously resolved by the councillors present;

TO OFFER a financial contribution of \$500 to the organization La Bouffe Additionnelle as part of its holiday preparations.

THAT the Mayor be mandated to deliver the donation on the Saturday of the food drive.

ADOPTED

6. SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY

6A- DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD.

La Directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford.

6A– FILING OF THE REPORT FROM THE HEMMINGFORD TOWNSHIP FIRE DEPARTMENT.

The General Director and Clerk-Treasurer table the report of the Hemmingford Township fire department service.

2025-10-206

6B – OCTROI DE CONTRAT - SERVICES DE TRAPPAGE DE CASTORS.

ATTENDU QUE le Canton de Havelock a demandé à deux trappeurs de la région de fournir une offre de services de trappage de castors;

ATTENDU QUE l'offre de Monsieur Stéphane Gagnon est la plus avantageuse pour la Municipalité;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE la municipalité du Canton de Havelock accepte l'offre de services de Monsieur Stéphane Gagnon en lien avec le trappage de castors sur le territoire au coût de 100\$ du castor plus 75\$ par déplacement, plus les taxes applicables.

ADOPTÉE

6B – AWARD OF CONTRACT - BEAVER TRAPPING SERVICES.

WHEREAS the Township of Havelock has asked two trappers in the region to provide beaver trapping services;

WHEREAS Mr. Stéphane Gagnon's offer is the most advantageous for the Municipality;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

THAT the Municipality of the Township of Havelock accept Mr. Stéphane Gagnon's offer of services related to beaver trapping in the territory at a cost of \$100 per beaver plus \$75 per trip, plus applicable taxes.

ADOPTED

2025-10-207 6C- CANTON DE HEMMINGFORD - AUTORISATION DE PAIEMENT DU 3E VERSEMENT ENTENTE INCENDIE.

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Havelock a signé une entente avec la Municipalité du Canton de Hemmingford afin de bénéficier du Service de Sécurité Incendie en cas d'urgence;

Pour ces motifs, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement du 3^e versement de la quote-part 2025 pour le service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford au montant de 13 801,00\$.

ADOPTÉE

6C- TOWNSHIP OF HEMMINGFORD - AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF THE 3RD INSTALLMENT FIRE AGREEMENT.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock has signed an agreement with the Municipality of the Township of Hemmingford to benefit from the Fire Safety Service in case of emergency;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of the third installment of the 2025 contribution for the fire safety service of the Township of Hemmingford in the amount of \$13,801.00.

ADOPTED

2025-10-208 6D- MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN – AUTORISATION DE PAIEMENT ENTENTE INCENDIE.

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Havelock a signé une entente avec la Municipalité de Franklin afin de bénéficier du Service de Sécurité Incendie en cas d'urgence;

Pour ces motifs, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement du 3^e versement de la quote-part 2025 pour le service de sécurité incendie de la Municipalité de Franklin au montant de 2 826,84\$.

ADOPTÉE

6D- MUNICIPALITY OF FRANKLIN –AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF THE 3RD INSTALLMENT FIRE AGREEMENT.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock has signed an agreement with the Municipality of Franklin to benefit from the Fire Safety Service in case of emergency;

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of the third installment of the 2025 contribution for the fire safety service of the Municipality of Franklin in the amount of \$2 826.84.

ADOPTED

2025-10-209

6E- MUNICIPALITÉ DE SAINT-CHRYSOSTOME – AUTORISATION DE PAIEMENT DU 3^E VERSEMENT ENTENTE INCENDIE.

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Havelock a signé une entente avec la Municipalité de Saint-Chrysostome afin de bénéficier du Service de Sécurité Incendie en cas d'urgence;

Pour ces motifs, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement du 3^e versement de la quote-part 2025 pour le service de sécurité incendie de la Municipalité de Saint-Chrysostome au montant de 2 500,00\$.

ADOPTÉE

6E- MUNICIPALITY OF SAINT-CHRYSOSTOME – AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF THE 3RD INSTALLMENT FIRE AGREEMENT.

WHEREAS the Municipality of the Township of Havelock has signed an agreement with the Municipality of Saint-Chrysostome to benefit from the Fire Safety Service in case of emergency;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of the third installment of the 2025 contribution for the fire safety service of the Municipality of Saint-Chrysostome in the amount of \$2 500.00.

ADOPTED

2025-10-210

6F- AUTORISATION DE PROCÉDER À L'ENTRETIEN / RÉPARATION DE LA BORNE SÈCHE SITUÉE AU 474, CHEMIN COVEY HILL.

ATTENDU QUE la borne sèche située au 474, chemin Covey Hill est un outil indispensable pour les services de sécurité incendie lors d'intervention;

ATTENDU QU'il est nécessaire qu'un entretien soit effectué le plus rapidement possible afin d'assurer la sécurité des citoyens;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des membres du Conseil présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à procéder avec une demande de prix pour l'entretien et la réparation de la borne sèche située au 474, chemin Covey Hill.

ADOPTÉE

6F- AUTHORIZATION TO CARRY OUT MAINTENANCE/REPAIRS ON THE DRY HYDRANT LOCATED AT 474 COVEY HILL ROAD.

WHEREAS the dry hydrant located at 474 Covey Hill Road is an essential tool for firefighters during emergency response;

WHEREAS it is necessary that maintenance be carried out as quickly as possible to ensure the safety of citizens;

THEREFORE, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the members of Council present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with a request for quotation for the maintenance and repair of the dry hydrant located at 474 Covey Hill Road.

ADOPTED

7. VOIRIE

2025-10-211

7A – CRÊTE EXCAVATION INC. – AUTORISATION DE PAIEMENT DE LA FACTURE POUR FOURNITURE D'ABRASIFS.

CONSIDÉRANT QUE Crête Excavation Inc. a procédé avec l'achat de 235.44 tonnes d'abrasifs pour les routes municipales locales du Canton de Havelock au montant de 5 886.00\$;

EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture no. 5616 au montant de 5 886,00\$, plus les taxes applicables;

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire no. 02-330-00-621.

ADOPTÉE

7A – AWARD OF CONTRACT FOR THE PURCHASE OF ABRASIVES – WINTER SEASON 2025-2026.

WHEREAS Crête Excavation Inc. has purchased 235.44 tons of abrasives for local municipal roads in the Township of Havelock for \$5 886.00;

THEREFORE, It is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to pay invoice no. 5616 for \$5,886.00, plus applicable taxes;

THAT this expense be charged to budget item no. 02-330-00-621.

ADOPTED

2025-10-212 7B - CRÊTE EXCAVATION INC. – AUTORISATION DE PAIEMENT DU 1^{ER} VERSEMENT DU CONTRAT HIVERNAL SAISON 2025-2026

ATTENDU QUE le Canton de Havelock, en vertu de la résolution no. 2025-09-181, a octroyé un contrat pour la saison hivernale 2025-2026 à Crête Excavation Inc.;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents

D’AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à effectuer le 1^{er} versement du contrat hivernal 2025-2026 à Crête Excavation Inc. au montant de 32 000,00\$, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire no. 02-330-00-443.

ADOPTÉE

7B - CRÊTE EXCAVATION INC. – AUTHORIZATION FOR PAYMENT OF THE FIRST INSTALLMENT OF THE WINTER CONTRAT FOR THE 2025-2026 SEASON.

WHEREAS the Township of Havelock, by resolution no. 2025-09-181, awarded a contract for the 2025-2026 winter season to Crête Excavation Inc.;

THEREFORE, it is moved by Michael Allen
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to make the first payment of the 2025-2026 winter contract to Crête Excavation Inc. in the amount of \$32,000.00, plus applicable taxes.

THAT this expense be charged to budget item no. 02-330-00-443.

ADOPTED

2025-10-213 7C - PAVAGES ULTRA INC. – AUTORISATION DE PAIEMENT DE LA RETENUE DE 5% AU CONTRAT D’ASPHALTAGE DE LE MONTÉE STEVENSON.

ATTENDU QUE le Canton de Havelock a octroyé un contrat à la Firme Pavages Ultra Inc. pour le pavage d’une section de la Montée Stevenson;

ATTENDU QUE les travaux ont été réalisés au mois de juin 2025;

ATTENDU QUE suite à l’inspection des travaux, l’ingénieur a émis un certificat d’acceptation provisoire des travaux en date du 29 août 2025;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents

D’AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à effectuer le paiement de la retenue de 5% au montant 6 336.64\$\$, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense est financée par le programme de la taxe sur l’essence Canada Québec (TECQ).

ADOPTÉE

7C – PAVAGES ULTRA INC. – AUTHORIZATION TO PAY 5% HOLDBACK TAX ON THE MONTÉE STEVENSON PAVING CONTRACT.

WHEREAS the Township of Havelock awarded a contract to Pavages Ultra Inc. for the paving of a section of Montée Stevenson;

WHEREAS the work was completed in June 2025;

WHEREAS following the inspection of the work, the engineer issued a provisional acceptance certificate for the work dated August 29, 2025;

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to pay the 5% holdback in the amount of \$6,336.64, plus applicable taxes.

THAT this expense is funded by the Canada-Quebec Gas Tax (TECQ) program.

ADOPTED

2025-10-214 7D – OCTROI DE CONTRAT – TRAVAUX DE RÉPARATION D’ASPHALTE SUR LES ROUTES LOCALES MUNICIPALES.

ATTENDU QU'un appel d’offres sur invitation a été transmis à deux entrepreneurs afin d’effectuer lesdits travaux;

ATTENDU QU'un seul entrepreneur a déposé une offre de services, soit Les Pavages MCM Inc. au montant de 15 500,00\$, plus les taxes applicables;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents;

D’OCTROYER le contrat de travaux de réparation d’asphalte sur les routes locales municipales à Les Pavages MCM Inc. au montant de 15 500,00\$, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire no. 23-040-00-721.

ADOPTÉE

7D – AWARDING OF A CONTRACT – ASPHALT REPAIR WORK ON LOCAL MUNICIPAL ROADS.

WHEREAS a call for tenders was issued to two contractors to carry out the said work;

WHEREAS only one contractor submitted a tender; Les Pavages MCM Inc., in the amount of \$15,500.00, plus applicable taxes;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously resolved by the councillors present;

TO AWARD the contract for asphalt repair work on local municipal roads to Les Pavages MCM Inc. in the amount of \$15,500.00, plus applicable taxes.

THAT this expense be charged to budget item no. 23-040-00-721.

ADOPTED

2025-10-215 7E - OCTROI DE CONTRAT - MARQUAGE DE LIGNES SUR LES ROUTES LOCALES MUNICIPALES.

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité est responsable de l’entretien du marquage des routes locales municipales et que le dernier entretien date de 2021;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a reçu trois soumissions, soit :

Lignes Rive-Sud : 310,00\$ / km

Marquage Signalisation Rive-Sud B.A. Inc. : 346,00\$ / km

Lignes Maskinongie : 350,00\$ / km

CONSIDÉRANT QUE le montant final du marquage des routes locales municipales pourrait varier selon la distance réelle marquée;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers

D'OCTROYER le contrat de marquage des routes locales municipales à Lignes Rive-Sud au montant de 310,00\$ du km / par ligne, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire no. 02-355-00-521.

ADOPTÉE

7E – AWARDING OF A CONTRACT - MARKING OF LINES ON LOCAL MUNICIPAL ROADS.

WHEREAS the Municipality is responsible for maintaining the markings on local municipal roads and the last maintenance was carried out in 2021;

WHEREAS the Municipality received three bids, namely:

South Shore Lines: \$310.00/km

Marquage Signalisation Rive-Sud B.A. Inc.: \$346.00/km

Maska Lines: \$350.00/km

WHEREAS the final cost for marking local municipal roads may vary depending on the actual distance marked;

THEREFORE, it is moved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors

TO AWARD the contract for marking local municipal roads to Lignes Rive-Sud in the amount of \$310.00 per kilometre / per line, plus applicable taxes.

THAT this expense be charged to budget item no. 02-355-00-521.

ADOPTED

2025-10-216

7F - DÉNEIGEMENT – EMBAUCHE DE 2 CHAUFFEURS POUR LA SAISON 2025-2026.

CONSIDÉRANT QUE la municipalité effectue elle-même le déneigement de ses chemins municipaux;

CONSIDÉRANT QUE les conditions de travail ont été discutées avec monsieur Hill et monsieur Trudeau et qu'elles ont été soumises aux membres du Conseil Municipal qui en ont pris connaissance ;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'EMBAUCHER monsieur Graham Hill à titre de chauffeur responsable et monsieur Pierre Trudeau à titre de 2^e chauffeur pour le déneigement des routes locales municipales du Canton de Havelock pour la saison 2025-2026 selon les termes et conditions intervenus entre les parties.

ADOPTÉE

7F - SNOW REMOVAL – HIRING OF TWO DRIVERS FOR THE 2025-2026 SEASON.

WHEREAS the municipality itself clears snow from its municipal roads;

WHEREAS the working conditions were discussed with Mr. Hill and Mr. Trudeau and submitted to the members of the Municipal Council, who reviewed them;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton

Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present

TO HIRE Mr. Graham Hill as the lead driver and Mr. Pierre Trudeau as the second driver for snow removal on local municipal roads in the Township of Havelock for the 2025-2026 season, according to the terms and conditions agreed upon between the parties.

ADOPTED

8. URBANISME

8A - DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE D'URBANISME - SEPTEMBRE 2025

La directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois de septembre 2025.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS – SEPTEMBER 2025

The General Director and Clerk-Treasurer, submits the Urban planning department's activity report for the month of September 2025.

9. HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIRONMENTAL HYGIENE

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

10. SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / HEALTH AND WELL-BEING

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

11. LOISIRS ET CULTURE / RECREATION AND CULTURE

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

12. CORRESPONDANCE

2025-10-217

12A - LÉGION ROYALE CANADIENNE, FILIALE 244 HEMMINGFORD – SERVICE COMMÉMORATIF ACHAT DE COURONNE.

CONSIDÉRANT QUE le Conseil municipal souhaite souligner la commémoration du Jour du Souvenir;

CONSIDÉRANT QUE la Légion Royale Canadienne de Hemmingford offre des couronnes de 20 pouces au coût de 105\$.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE COMMANDER une couronne de 20 pouces au coût de 105\$ pour la commémoration du jour du souvenir qui aura lieu le 9 novembre 2025 à 11h00 au cénotaphe devant la filiale de la Légion à Hemmingford.

QUE la Mairesse représentera la municipalité du Canton de Havelock lors de la cérémonie.

ADOPTÉE

12A- ROYAL CANADIAN LEGION, BRANCH 244 HEMMINGFORD – COMMEMORATIVE SERVICE WREATH PURCHASE.

WHEREAS the Municipal Council wishes to mark the Remembrance Day commemoration;

WHEREAS the Hemmingford Royal Canadian Legion is offering 20-inch wreaths at a cost of \$105.

THEREFORE, it is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present

TO ORDER a 20-inch wreath at a cost of \$105 for the Remembrance Day commemoration to be held on November 9, 2025, at 11:00 a.m., at the cenotaph in front of the Hemmingford Legion Branch.

THAT the Mayor will represent the Municipality of the Township of Havelock at the ceremony.

ADOPTED

13. AFFAIRES DIVERSES / MISCELLANEOUS BUSINESS

2025-10-218

13A - CALENDRIER 2026

ATTENDU QUE le Conseil désire, comme à chaque année, offrir un calendrier 2026 à tous les citoyens;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à communiquer avec Imprimerie Elite pour l'impression de 450 calendriers 2026.

QUE pour l'année 2027 la formule soit revue quant au coût d'impression.

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire no. 02-130-00-975.

ADOPTÉE

13A - 2026 CALENDAR

WHEREAS Council wishes, as it does every year, to offer a 2026 calendar to all citizens;

THEREFORE, it is moved by Gregg Edwards
Seconded by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the councillors present

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to contact Imprimerie Elite for the printing of 450 2026 calendars.

THAT for the year 2027 the formula be reviewed regarding the cost of printing.

THAT this expense be charged to budget item no. 02-130-00-975.

ADOPTED

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question / Citizens in the room are invited to ask their questions.

2025-10-219

14. FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;

Que la séance soit levée à 20h17.

ADOPTÉE

14. CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

That the meeting be adjourned at 8:17 p.m.

ADOPTED

Hélène Lavallée
Mairesse / Mayor

Francine Crête
Directrice générale et greffière trésorière
General Director and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, mairesse de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ****